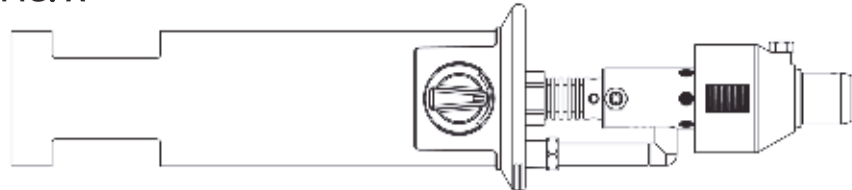


Gasbuddex™ Dehorners

FIG. A



INSTRUCTION MANUAL NOTICE D'UTILISATION BEDIENUNGSANWEISUNG MANUALE D'USO MANUAL DE INSTRUCCIONES HASZNÁLATI UTASÍTÁS

GB/IRL - INSTRUCTION MANUAL KERBL GAS BUDDEX Dehorners

Contents

- 1.0 Warnings - General
- 2.0 Fitting Gas Cartridge
- 3.0 Ignition Sequence
- 4.0 Dehorning
- 5.0 Tip Replacement
- 6.0 Changing the spare nozzle

1.0 Warnings - General

- 1.1 Your unit contains flammable gas under pressure. Use with care.
- 1.2 Keep out of the reach of children (Fig D).
- 1.3 Fit gas cartridge away from flame. Only Kerbl gas should be used. No other fuel type should be used.
- 1.4 Excessive gas flow or flaming may occur when igniting or when the regulator is set too high. It is essential to ignite the burner with the tip resting away from face and body.
- 1.5 Ensure flames extinguished before putting down. Caution: Hot gases 580 °C (1075 °F) are emitted from the exhaust port. Do not leave unattended.
- 1.6 Do not drop.
- 1.7 Do not use if unit is damaged.
- 1.8 Do not expose to heat above +50 °C (+120 °F) and avoid prolonged exposure to the sun.
- 1.9 Do not puncture or incinerate.
- 1.10 Do not refill, ignite or use near flame or combustible materials.
- 1.11 Do not attempt to dismantle, readjust or repair. These products are not user serviceable apart from those mentioned in 5.0 & 6.0.
- 1.12 Do not inhale vapours emitted while in use.
- 1.13 Dispose of in accordance with local regulations.
- 1.14 Transportation of Hazardous Materials Regulations forbids the carriage of butane or other flammable gas products on passenger aircraft. Do not pack this item, or any other flammable gas item, in any checked or carry-on baggage.

2.0 Fitting Gas Cartridge

- 2.1 Make sure the on/off switch is in the "off" position before replacing gas cartridge.
- 2.2 Insert gas cartridge into handle.
- 2.3 Turn clockwise until you have a tight fit (seal).
- 2.4 To remove gas cartridge turn anti-clockwise until it comes free.
- 2.5 Note: Fitting or disconnecting the gas cartridge must be done while the dehorner is held vertically with the tip at the top.

3.0 Ignition Sequence

- NOTE:** Please remember butane does not flow at 0 °C/32 °F. If igniting below external temperatures of 12 °C/53 °F, try to ignite indoors/in-vehicle and then bring to workplace.
- 3.1 Point dehorner away from face and body.
 - 3.2 Switch on gas supply to high, and note "hiss" of gas. Press in Ignition switch.
 - 3.3 On ignition "hiss" of gas will change pitch to an equally noticeable "roaring" sound. This indicates that the flow of gas has increased. Repeat, if necessary, until the sound/pitch change occurs.
 - 3.4 Place the dehorner vertically in the metal box square during the heating up period. If overheating or flaming occurs adjust the regulator in a clockwise (-) direction. Experience will dictate the setting required for efficient dehorning. (570-650 °C / 1060-1202 °F)
 - 3.5 Do not leave unattended.

4.0 Dehorning

- NOTE:** Dehorning traditions and practices vary widely both between and within countries, our recommendation is based on closed field and humane farm practice.
- 4.1 Best time for Dehorning is between weeks 1 and 3, but it may vary from breed to breed. The height of the young horn bud should not be more than 1cm.
 - 4.2 Carefully cut all the hair from around the horn bud. It is recommended that a suitable local anaesthetic be used in the horn area, and that a suitable time elapses before the calf is restrained prior to actual dehorning.
 - 4.3 Push the pre-heated dehorner against the base of the horn bud (skulpan) for 10-15 seconds. The dehorning effect by can be increased by turning the dehorner in both directions (clockwise and anticlockwise) on the horn bud.
 - 4.4 To ensure all horn cells are completely destroyed, the place of brand should show a complete "copper coloured" burnt ring around the horn bud.
 - 4.5 Do not remove the rising scab. Do not give medicines or use ointment. Horn bud and scab will fall off after 4 - 6 weeks.
 - 4.6 Those users using anaesthetic may wish to "pop" the horn bud off completely rather than waiting for nature to take its course. In this event, Kerbl does not accept responsibility, but would stress that it should be done with speed and in such a way that the minimum stress is caused to the animal.

5.0 Tip Replacement (Fig B)

- 5.1 Caution: allow to cool down completely. Tips are easily changed by unscrewing the tip retaining screw and removing the tip. Insert new tip and secure with retention screw.

6.0 Changing the spare Nozzle (Fig C)

- 6.1 Unscrew the burner with an 18mm open ended spanner and remove. (i)
- 6.2 Holding the base of the burner with a 15mm spanner(ii), unscrew the gas jet together with its o-ring using a 4 mm allen key(iii)
- 6.3 Screw in the new gas jet and tighten, but be careful not to over tighten.
- 6.4 Replace the burner and secure in place with the 18mm open ended spanner using moderate torque to ensure a leak free connection. (i)

Technical Specifications:

Length 310mm, (12¼")
Weight 675g, (1lb 8oz)
Pre-heating time 3 minutes
Working temperature Adjustable, up to 650 °C / 1202 °F
Operating time 45 minutes, mid setting
Gas Butane Cartridge

FR - NOTICE D'UTILISATION Écorneur A GAZ BUDDEX de KERBL

Table des matières

- 1.0 Mises en garde - Généralités
- 2.0 Installation de la cartouche de gaz
- 3.0 Séquence d'allumage
- 4.0 Écornage
- 5.0 Remplacement de la pointe
- 6.0 Remplacement de la buse de rechange

1.0 Mises en garde - Généralités

- 1.1 Cet appareil contient du gaz inflammable sous pression. À utiliser avec précaution.
- 1.2 Tenir hors de portée des enfants (Fig. D).
- 1.3 Installer la cartouche de gaz à l'écart de toute flamme. N'utiliser que le gaz Kerbl. Aucun autre type de combustible ne doit être utilisé.
- 1.4 Un débit gazeux excessif, des flammes ou le passage du catalyseur de rouge au noir peut se produire à l'allumage ou si le paramétrage du régulateur est trop haut. Il est essentiel d'allumer l'écorneur en orientant la pointe loin du visage et du corps.
- 1.5 S'assurer que les flammes sont bien éteintes avant d'abaisser l'appareil. Attention : L'orifice d'échappement émet des gaz très chauds de 580 °C (1075 °F). Ne pas laisser sans surveillance.
- 1.6 Ne pas faire tomber.
- 1.7 Ne pas utiliser si l'appareil est endommagé.
- 1.8 Ne pas exposer à une température supérieure à +50 °C (+120 °F) et éviter toute exposition prolongée au soleil.
- 1.9 Ne pas percer ni incinérer.
- 1.10 Ne pas recharger, allumer ou utiliser à proximité de flammes ou matières combustibles.
- 1.11 Ne pas tenter de démonter, réajuster ou réparer. L'utilisateur ne doit pas effectuer la maintenance de tels produits. Seules les personnes mentionnées aux points 5.0 et 6.0 peuvent le faire.
- 1.12 Ne pas inhaler les vapeurs émises lors de l'utilisation.
- 1.13 Éliminer conformément aux prescriptions des autorités locales.
- 1.14 La législation sur le transport des matières dangereuses prohibe le transport de butane ou autres produits gazeux inflammables par avion civil. Ne pas emballer cet article, ni tout autre article contenant du gaz inflammable, dans des bagages non accompagnés ou de cabine.

2.0 Installation de la cartouche de gaz

- 2.1 S'assurer que le commutateur marche / arrêt est en position « arrêt » avant de remplacer la cartouche de gaz.
- 2.2 Insérer la cartouche de gaz dans la poignée.
- 2.3 Tourner dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée (joint).
- 2.4 Pour retirer la cartouche de gaz, tourner dans le sens antihoraire jusqu'à ce qu'elle se libère.
- 2.5 Remarque : Il ne faut installer ou déboîter la cartouche de gaz que lorsque l'écorneur se trouve à la verticale, pointe vers le haut.

3.0 Séquence d'allumage

- REMARQUE:** Garder présent à l'esprit le fait que le butane ne coule pas à 0 °C/32 °F. En cas d'allumage à des températures extérieures de 12 °C/53 °F, essayer de procéder à l'allumage à l'intérieur / à bord du véhicule, puis l'amener jusqu'au lieu de travail.
- 3.1 Orienter l'écorneur loin du visage et du corps.
 - 3.2 Allumer l'alimentation en gaz sur élevée, et remarquer le "chuintement" du gaz. Appuyer sur le commutateur Allumage.
 - 3.3 À l'allumage, le son de "chuintement" du gaz passera à un "ronflement" tout aussi remarqué. Ceci indique que l'écoulement de gaz s'est déclenché. Répéter l'opération si nécessaire, jusqu'au changement de son.
 - 3.4 Placer l'écorneur à la verticale dans le boîtier métallique carré lors de la période de chauffage. En cas de surchauffe ou d'évasement, régler le régulateur dans le sens horaire (-). L'utilisateur trouvera par expérience le réglage requis pour un écornage efficace. (570-650 °C / 1060-1202 °F) Ne pas laisser sans surveillance.

4.0 Écornage

- REMARQUE:** Les traditions et pratiques de l'écornage varient considérablement entre les pays et à l'intérieur d'un même pays, notre recommandation se fonde sur une pratique agricole en terrain clos et à taille humaine.
- 4.1 Le moment idéal de l'écornage se situe entre les semaines 1 et 3, mais cela peut varier en fonction des races. La hauteur du cornillon ne doit pas excéder 1 cm.
 - 4.2 Couper soigneusement tous les poils entourant le cornillon. Une anesthésie locale appropriée, dans la zone de la corne, est recommandée, ainsi qu'un écoulement de temps suffisant avant que le veau ne soit attaché en vue de l'écornage.
 - 4.3 Poser l'écorneur préchauffé contre la base du cornillon (pan crânién) pour 10-15 secondes. L'effet de l'écornage peut être accru en tournant l'écorneur dans les deux sens (horaire et antihoraire) sur le cornillon.
 - 4.4 Afin de s'assurer que toutes les cellules cornées sont complètement détruites, l'endroit de la marque de feu doit laisser un anneau à la teinte entièrement "cuivrée" autour du cornillon.
 - 4.5 Ne pas retirer la croûte naissante. Ne pas administrer de médicaments, ni utiliser d'onguent. Le cornillon et la croûte tomberont au bout de 4 à 6 semaines.
 - 4.6 Certains utilisateurs ayant procédé à une anesthésie souhaitent "faire disparaître" complètement le cornillon plutôt que d'attendre que la nature reprenne son cours. Dans ce cas, Kerbl rejette toute responsabilité, mais insiste sur le fait que cela doit être effectué rapidement et dans des conditions de stress minimum pour l'animal.

5.0 Remplacement de la pointe (Fig. B)

- 5.1 Attention : Laisser l'appareil complètement refroidir. La pointe se remplace facilement en dévissant la vis de retenue et en retirant la pointe. Insérer une pointe neuve et resserrer la vis de retenue.

6.0 Remplacement de la buse de rechange (Fig. C)

- 6.1 Dévisser le brûleur à l'aide d'une clé plate de 18 mm et le retirer. (i)
- 6.2 En maintenant la base du brûleur avec une clé de 15 mm (ii), dévisser le bec à gaz avec son joint torique à l'aide d'une clé hexagonale de 4 mm. (iii)
- 6.3 Visser dans le nouveau bec à gaz et resserrer, mais en évitant de trop le serrer.
- 6.4 Remplacer le brûleur et le remettre à sa place à l'aide de la clé plate de 18 mm avec un couple modéré pour garantir une connexion sans fuite. (i)

Caractéristiques techniques:

Longueur 310 mm, (12¼")
Poids 675 g., (1lb 8oz)
Temps de préchauffage 3 minutes
Température de fonctionnement réglable, jusqu'à 650 °C / 1202 °F
Temps de fonctionnement 45 minutes, réglage moyen
Cartouche de gaz butane

DE - BEDIENUNGSANWEISUNG KERBL GAS BUDDEX Enthorner

Inhalt

- 1.0 Warnungen - Allgemein
- 2.0 Einsetzen der Gaskartusche
- 3.0 Zündsequenz
- 4.0 Enthornen
- 5.0 Austausch der Spitze
- 6.0 Wechsel der Ersatzdüse

1.0 Warnungen - Allgemein

- 1.1 Ihr Gerät enthält unter Druck stehendes, entzündliches Gas. Seien Sie daher achtsam.
- 1.2 Halten Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern (Abb. D).
- 1.3 Setzen Sie das Gerät außerhalb der Nähe von offenen Flammen ein. Es darf nur Kerbl Gas verwendet werden. Keine anderen Brennstoffe sind zulässig.
- 1.4 Ein übermäßiger Gasstrom, Entzündungen oder ein rot bis schwarz pulsierender Katalysator können beim Entzünden auftreten oder wenn der Regler zu hoch eingestellt ist. Es ist wichtig, den Enthorner zu entzünden, während die Spitze von Gesicht und Körper weg weist.
- 1.5 Stellen Sie sicher, dass die Flammen erloschen sind, bevor Sie das Gerät abstellen. Vorsicht: Heiße Gase 580 °C werden an der Auslassdüse abgegeben. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- 1.6 Nicht fallen lassen.
- 1.7 Nicht verwenden, wenn das Gerät beschädigt ist.
- 1.8 Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über +50 °C aus und vermeiden Sie eine längere direkte Sonneneinstrahlung.
- 1.9 Nicht einstechen oder verbrennen.
- 1.10 Nicht wieder auffüllen, entzünden oder in der Nähe von entzündlichen oder brennbaren Materialien verwenden.
- 1.11 Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen, selbst einzustellen oder zu reparieren. Produkte dieser Art sind nicht selbst wartbar. Bis auf die Teile unter 5.0 & 6.0.
- 1.12 Inhalieren Sie während der Verwendung keine abgegebenen Dämpfe.
- 1.13 Entsorgen Sie das Gerät in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften.
- 1.14 Die Vorschriften zum Transport von gefährlichen Materialien verbieten die Beförderung von Butan oder anderen entzündlichen Gasprodukten in Passagierflugzeugen. Verpacken Sie dieses Produkt oder ein anderes Produkt, das entzündliches Gas enthält, nicht in einem aufgegebenen Gepäckstück oder im Handgepäck.

2.0 Einsetzen der Gaskartusche

- 2.1 Stellen Sie sicher, dass sich der Ein/Aus-Schalter in der Position "Aus" (Off) befindet, bevor Sie die Gaskartusche austauschen.
- 2.2 Setzen Sie die Gaskartusche in den Griff ein.
- 2.3 Drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis sie fest sitzt (dicht).
- 2.4 Um die Gaskartusche zu entfernen, drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, bis sie frei sitzt.
- 2.5 Hinweis: Das Einsetzen oder Herausheben der Gaskartusche darf nur erfolgen, wenn der Enthorner vertikal mit der Spitze nach oben weisend gehalten wird.

3.0 Zündsequenz

- HINWEIS:** Bitte denken Sie daran, dass Butan bei 0 °C nicht fließt. Falls ein Entzünden bei Außentemperaturen unter 12 °C erforderlich ist, verwenden Sie das Gerät in wärmeren Gebäuden oder im Fahrzeug zu entzünden und dann an den Arbeitsplatz zu bringen.
- 3.1 Richten Sie den Enthorner immer weg von Gesicht und Körper.
 - 3.2 Drehen Sie den Gasregler auf hoch und achten Sie auf ein "Zischen" des Gases. Drücken Sie den Zündknopf.

- 3.3 Bei Zündung ändert sich das "Zischen" des Gases in ein gut hörbares "Dröhnen". Dies zeigt an, dass der Gasstrom entzündet wurde. Wiederholen Sie den Vorgang bei Bedarf, bis sich das Geräusch verändert.
- 3.4 Setzen Sie den Enthorner während der Aufwärmzeit vertikal in den Metallkasten. Bei einer Überhitzung oder einem Aufflackern drehen Sie den Regler etwas im Uhrzeigersinn (-). Die Erfahrung lehrt Sie die richtige Einstellung für einen effizienten Enthornungsvorgang. (570-650 °C)
- 3.5 Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.

4.0 Enthornen

- HINWEIS:** Die Vorgehensweisen und Abläufe beim Enthornen unterscheiden sich in verschiedenen Ländern; unsere Empfehlung basiert auf bewährten Feldpraktiken und menschlichen Erfahrungswerten.
- 4.1 Der beste Zeitpunkt für das Enthornen liegt zwischen der 1 und 3. Woche, kann aber von Rasse zu Rasse variieren. Die Größe der jungen Hornknospe sollte nicht höher als 1 cm sein.
 - 4.2 Schneiden Sie sorgfältig alle Haare um die Hornknospe ab. Es wird empfohlen ein lokales Betäubungsmittel im Hornbereich einzusetzen und einige Zeit verstreichen zu lassen, bevor das Kalb vor dem eigentlichen Enthornungsvorgang festgesetzt wird.
 - 4.3 Drücken Sie den vorgewärmten Enthorner für 10-15 Sekunden gegen die Basis der Hornknospe (Schädeldecke). Die Wirkung kann erhöht werden, indem der Enthorner auf der Hornknospe in beide Richtungen (im und gegen den Uhrzeigersinn) gedreht wird.
 - 4.4 Um sicherzustellen, dass alle Hornzellen vollständig zerstört sind, sollte der Ort des Brennorgans einen komplett "kupferfarbenen" Verbrennungsring um die Hornknospe zeigen.
 - 4.5 Entfernen Sie den entstehenden Schorf nicht. Verarbeiten Sie keine Medikamente oder Salben. Die Hornknospe und der Schorf fallen von selbst nach 4-6 Wochen ab.
 - 4.6 Bei Verwendung eines Betäubungsmittels neigen die Anwender dazu, die Hornknospe vollständig herunterzuziehen, anstatt der Natur ihren Lauf zu lassen. In diesem Fall übernimmt Kerbl keine Verantwortung, betont jedoch, dass dies schnell und auf solche Weise erfolgen sollte, dass beim Vieh nur minimaler Stress verursacht wird.

5.0 Austausch der Spitze (Abb. B)

- 5.1 Vorsicht: Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen. Die Spitzen können einfach durch Lösen der Spitzenhalteschraube und Entfernen der Spitze getauscht werden. Setzen Sie die neue Spitze auf und befestigen Sie diese mit der Halteschraube.

6.0 Wechsel der Ersatzdüse (Abb. C)

- 6.1 Schrauben Sie den Brenner mit einem 18 mm Universal-Maulschlüssel ab und entfernen Sie ihn (i).
- 6.2 Halten Sie die Basis des Brenners mit einem 15 mm Maulschlüssel (ii) und schrauben Sie die Gasdüse mit der O-Dichtung mit einem 4 mm Innbuschschlüssel (iii) ab.
- 6.3 Schrauben Sie die neue Gasdüse ein und ziehen Sie sie an. Achten Sie aber darauf, nicht zu fest anzuziehen.
- 6.4 Setzen Sie den Brenner wieder ein und befestigen Sie ihn mit dem 18 mm Universal-Maulschlüssel und mittlerer Zugkraft, um eine dichte Verbindung sicherzustellen (i).

Technische Spezifikationen:

Länge: 310 mm
Gewicht: 675 g
Aufwärmzeit: 3 Minuten
Arbeitstemperatur: einstellbar bis zu 650 °C
Betriebsdauer: 45 Minuten bei mittlerer Einstellung
Gas: Butankartusche

IT - MANUALE D'USO Decoratore Buddex KERBL A GAS

Indice

- 1.0 Avvertenze - Generale
- 2.0 Inserimento ricarica gas
- 3.0 Procedura d'accensione
- 4.0 Decornazione
- 5.0 Sostituzione della punta
- 6.0 Sostituzione dell'ugello di riserva

1.0 Avvertenze - Generale

- 1.1 L'unità contiene gas infiammabile sotto pressione. Usare con cura.
- 1.2 Tenere lontano dalla portata dei bambini (Fig D).
- 1.3 Mettere la ricarica del gas lontano dalla fiamma. È necessario usare solo il gas Kerbl. Non utilizzare altri tipi di carburante.
- 1.4 All'accensione oppure se il regolatore è messo troppo in alto, potrebbe verificarsi una fuoriuscita eccessiva di gas, una fiammata o che il catalizzatore passi da rosso a nero. È fondamentale accendere il decoratore con la punta diretta lontano dal viso e dal corpo.
- 1.5 Accertatevi che le fiamme si siano spente prima di mettere giù l'arnese. Attenzione: dallo sportello di scarico vengono emessi dei gas caldi 580 °C (1075 °F). Non lasciare l'arnese incontrollato.
- 1.6 Non far cadere lo strumento.
- 1.7 Non usare l'unità se risulta danneggiata.
- 1.8 Non esporre a calore superiore a +50 °C (+120 °F) ed evitare un'esposizione al sole.
- 1.9 Non forare o incenerire.
- 1.10 Non ricaricare, accendere o usare vicino a materiali combustibili.
- 1.11 Non provare a smontare, regolare o riparare. Questi prodotti non possono essere manutenti dall'utente. Tranne che per le unità menzionate in 5.0 & 6.0.
- 1.12 Non inalare i vapori emessi durante l'utilizzo.
- 1.13 Smettere secondo le normative del paese.
- 1.14 Come previsto dalle norme sul trasporto di Materiali Pericolosi, non è consentito il trasporto di gas butano o altri prodotti infiammabili su un aereo. Non imballare quest'articolo né articoli in gas infiammabile in imballatrici per il check-in.

2.0 Inserimento ricarica gas

- 2.1 Prima di sostituire la ricarica, accertatevi che l'interruttore on/off sia su "off".
- 2.2 Inserire la ricarica di gas nella maniglia.
- 2.3 Ruotare in senso orario fino ad aver stretto bene (sigillato).
- 2.4 Per rimuovere la ricarica del gas girare in senso anti-orario finché questa non venga via facilmente.
- 2.5 Attenzione; Inserire o scollegare la ricarica di gas sono operazioni che devono essere eseguite tenendo il decoratore verticalmente con la punta in alto.

3.0 Procedura d'accensione

- ATTENZIONE:** Ricordate che il gas butano non è fluido a 0 °C/32 °F. Se l'accensione avviene ad una temperatura esterna di 12 °C/53 °F, provate ad accendere al coperto/nel veicolo e poi portare sulla postazione.
- 3.1 Non puntare il decoratore contro il viso ed il corpo.
 - 3.2 Mettere l'interruttore per l'alimentazione a gas su high, fino ad avvertire un "sibilo" di gas. Premere l'interruttore di accensione.
 - 3.3 Dopo il sibilo avvertirete un rumore "assordante", che indica l'attivazione del flusso di gas. Ripetere, se necessario, fino all'arrivo del suono/romore.
 - 3.4 Durante il periodo di riscaldamento posizionare il decoratore verticalmente nella cassetta metallica. Se si verificasse un surriscaldamento o una vampata, regolare il decoratore n senso antiorario (-). La vostra esperienza vi aiuterà ad impostare il decoratore per un uso efficiente. (570-650 °C / 1060-1202 °F)
 - 3.5 Non lasciare l'arnese incontrollato.

4.0 Decornazione

- ATTENZIONE:** Le tradizioni e le pratiche di decornazione variano tra ed all'interno delle regioni, le nostre raccomandazioni sono valide per un campo chiuso o in una fattoria.
- 4.1 Il periodo migliore per la decornazione è tra le settimane 1 e 3, ma potrebbe cambiare a seconda della razza. L'altezza delle corne in crescita non dovrebbe essere superiore ad 1cm.
 - 4.2 Rimuovere con cura tutta la peluria dalle corne. Si raccomanda l'uso di un anestetico nell'area delle corne, e che passi un tempo ragionevole prima di legare l'animale per eseguire la decornazione.
 - 4.3 Premere il decoratore pre-riscaldato verso la base delle corne per 10-15 secondi. L'effetto della decornazione può essere migliorato il decoratore in entrambe le direzioni (oraria e antioraria) sulle corne.
 - 4.4 Per essere certi di aver distrutto tutte le cellule delle corne, il punto di cauterizzazione dovrebbe mostrare un anello completo color rame intorno alle corne.
 - 4.5 Non rimuovere la crosta. Non usare medicine né unguenti. Le corne e la crosta cadranno dopo 4 - 6 settimane.
 - 4.6 Chi usa un anestetico potrebbe preferire di estrarre completamente le corne senza aspettare. In questo caso, Kerbl non si assume nessuna responsabilità, ma in ogni modo si precisa che ciò dovrebbe essere eseguito velocemente ed in modo da causare all'animale il minimo stress possibile.

5.0 Sostituzione della punta (Fig B)

- 5.1 Attenzione: far raffreddare completamente. È facile sostituire le punte svitando le vite che le blocca e togliendo la punta stessa. Inserire una nuova punta e fissare con la vite.

6.0 Sostituzione dell'Ugello di scorta (Fig C)

- 6.1 Svitare il bruciatore con una chiave da 18mm e rimuoverlo. (i)
- 6.2 Tenendo la base del bruciatore con una chiave da 15 mm, (ii), svitare il gettito del gas e la guarnizione con una chiave esagonale da 4 mm. (iii)
- 6.3 Avvitare il nuovo ugello e fissarlo, senza eccedere nella stretta.
- 6.4 Sostituire il bruciatore e fissarlo con una chiave da 18mm usando una torsione moderata per ottenere un collegamento senza fuoriuscite. (i)

Specifiche tecniche:

Lunghezza 310mm, (12¼")
Peso 675g, (1lb 8oz)
Tempo di riscaldamento 3 minuti
Temperatura di funzionamento Regolabile, fino a 650 °C / 1202 °F
Tempo di funzionamento 45 minuti, impostazioni medie
Ricarica di Gas Butano

ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES Descornador KERBL GAS BUDDEX

Índice

- 1.0 Advertencias - Generalidades
- 2.0 Colocación del cartucho de gas
- 3.0 Secuencia de ignición
- 4.0 Descornado
- 5.0 Cambiar la punta
- 6.0 Cambiar la boquilla de repuesto

1.0 Advertencias - Generalidades

- 1.1 La unidad contiene gas inflamable bajo presión. Úsela con cuidado.
- 1.2 Manténgala alejada del alcance de los niños (Imag. D).
- 1.3 Inserte el cartucho de gas lejos de las llamas. Use exclusivamente gas Kerbl. Queda terminantemente prohibido utilizar cualquier otro tipo de combustible.
- 1.4 Durante la ignición o cuando el regulador está en una posición demasiado alta, podría haber un flujo excesivo de aire, llameado o el catalizador podría pasar de rojo a negro. Es esencial encender el descornador con la punta lejos de la cara y el cuerpo.
- 1.5 Asegúrese de que las llamas se han apagado antes de posarlo. Atención: La salida de escape emite gases calientes a 580 °C (1075 °F). No deje la unidad sin supervisión.
- 1.6 Evite que se caiga.
- 1.7 No utilice la unidad si presenta desperfectos.
- 1.8 No la exponga a temperaturas superiores a los +50°C (+120°F) y ni a periodos prolongados a la luz del sol.
- 1.9 No la pinche ni la queme.
- 1.10 No la retiene, encienda o use cerca de llamas o materiales combustibles.
- 1.11 No la intente desmontar, reajustar ni reparar. Estos productos no están diseñados para que los repare el usuario. Aparte de las excepciones mencionadas en 5.0 y 6.0.
- 1.12 No inhale los vapores que emite la unidad mientras se está usando.
- 1.13 Reciclela según la normativa local.
- 1.14 Las normas de transporte de materiales peligrosos prohíben el transporte de butano u otros productos de gas inflamable en aviones de pasajeros. Por lo tanto, no meta este artículo ni ningún otro artículo de gas inflamable en su equipaje (ya sea facturado o de mano).

2.0 Colocación del cartucho de gas

- 2.1 Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado está en la posición "OFF" (apagado) antes de cambiar el cartucho de gas.
- 2.2 Inserte el cartucho de gas en el mango.
- 2.3 Gírelo en el sentido de las agujas del reloj hasta que ajuste (efecto sellado).
- 2.4 Para retirar el cartucho de gas, gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se suelte.
- 2.5 Nota: Para colocar o desconectar el cartucho de gas, el descornador debe estar en posición vertical con la punta en la parte superior.

3.0 Secuencia de ignición

- NOTA:** No olvide que el butano no fluye a 0°C/32°F. Si va a trabajar a temperaturas externas por debajo de los 12 °C/53 °F, intente encenderlo en un espacio cubierto/vehículo y después sáquelo a la zona de trabajo.
- 3.1 Apunte con el descornador lejos de la cara y el cuerpo.
 - 3.2 Cambie el suministro de gas a "alto" (high) y escuchará un "silbido" de gas. Pulse el interruptor de ignición.
 - 3.3 Cuando se encienda, el "silbido" de gas pasará a ser un "rugido" distinguido. Esto indica que el flujo de gas ya se ha encendido. Repita el proceso, si fuera necesario, hasta que haya un cambio de sonido (de silbido a rugido).
 - 3.4 Coloque el descornador en posición vertical sobre la caja metálica durante el calentamiento. Si se produce sobrecalentamiento o combustión, ajuste el regulador en el sentido de las agujas del reloj (-). Con el tiempo (experiencia), conocerá el ajuste más adecuado para un descornado eficaz. (570-650 °C / 1060-1202 °F)
 - 3.5 No deje la unidad sin supervisión.

4.0 Descornado

- NOTA:** Las tradiciones y los costumbres de descornado varían enormemente entre y dentro de los distintos países. Nuestra recomendación se basa en el trabajo en granjas sin crueldad y sobre el terreno.
- 4.1 El mejor momento para el descornado es entre las semanas 1 y 3, aunque puede variar en función de la raza. La altura de la yema joven del cuerno no debería ser mayor de 1 cm.
 - 4.2 Corte con cuidado el pelo alrededor de la yema. Se recomienda usar una anestesia local adecuada en la zona del cuerno y esperar el tiempo correspondiente antes de encerrar al becerro para el descornado.
 - 4.3 Presione el descornador precalentado contra la base de la yema durante 10-15 segundos. El efecto puede incrementarse girando el descornador en ambas direcciones (sentido horario y antihorario) sobre la yema.
 - 4.4 Para garantizar que se destruyen por completo todas las células del cuerno, la zona de aplicación tendría que mostrar un anillo de quemadura de color "cobre" alrededor de la yema.
 - 4.5 No retire la costra. No administre medicamentos ni aplique unguentos. La yema y la costra se caerán tras 4-6 semanas.
 - 4.6 Los usuarios que emplean anestesia podrían sentirse tentados a quitar la yema por completo, en vez de esperar a que la naturaleza siga su curso. En tal caso, Kerbl no acepta responsabilidad alguna. Sin embargo, recordamos que es necesario actuar con rapidez para causar el mínimo estrés posible al animal.

5.0 Cambiar la punta (Imag. B)

- 5.1 Cuidado: Deje que se enfríe por completo. Las puntas se cambian fácilmente soltando el tornillo de fijación y sacando la punta. Inserte una punta nueva y apriete el tornillo de fijación.

6.0 Cambiar la boquilla de repuesto (Imag. C)

- 6.1 Desatornille el quemador con una llave de boca de 18 mm y retírelo. (i)
- 6.2 Sujete la base del quemador con una llave de 15 mm (ii) y desatornille el mechero junto con la junta tórica usando una llave Allen de 4 mm. (iii)
- 6.3 Atornille el nuevo mechero de gas y apriételo, con cuidado de no excederse.
- 6.4 Cambie el quemador y fíjelo con la llave de boca de 18 mm usando un apriete moderado para asegurar una conexión sin fugas (i)

Especificaciones técnicas:

Longitud 310mm, (12¼")
Peso 675 g, (1lb 8oz)
Tiempo de precalentamiento 3 minutos
Temperatura operativa regulable hasta los 650°C/1202°F
Tiempo en uso 45 minutos, nivel medio
Cartucho de gas butano

HU - HASZNÁLATI UTASÍTÁS KERBL GAS BUDDEX szarv eltávolító

Tartalomjegyzék

- 1.0 Figyelmeztetések - Általános tudnivalók
- 2.0 A gáztartályok betöltése
- 3.0 Zsigváltási sorrend
- 4.0 Beugyújtás
- 5.0 Fűvőkészere
- 6.0 A tartálék fővúka tisztítása

1.0 Figyelmeztetések - Általános tudnivalók

- 1.1 A készülékben nyomás alatt lévő éghető gáz van. Óvatosan használják!
- 1.2 A gyerekektől elzárva tartsa! (D ábra)
- 1.3 A nyílt lángtól távol cserélje a tartályokat! Csak Kerbl gázt használjon! Ne használjon más tüzelőanyagot!
- 1

- vygje a használat helyére!
- Sofase fordítsa a szarveltávolítót az arca, vagy a teste felé!
- Ha a leghöbbsz értéke a gázszelvény, hogy hallja a gáz "sziszegését"! Ezután nyomja meg a gyújtókapcsolót!
- A gáz esetén meggyújtva a "sziszegés" jól hallható "dübörgő" hangra vált át. Ez jelzi azt, hogy begyulladt a kiáramló gáz. Szükség esetén ismételve meg a gyújtás műveletét, amíg dübörgése nem vált át a sziszegő hang!
- Heleyezze be a már égő szarveltávolító függőleges a fém keretebe a keret felütésével! Tolja el az áramlásszabályozó az óramutató járásával egyező (-) irányba, ha túl intenzív a hevítés! Kísérletezgetéssel tudja megtalálni a szarveltávolításhoz szükséges optimális hőmérsékletet (570-650 °C / 1060-1202 °F).
- Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket!

- Szaru eltávolítása****MEGJEGYZÉS:** A szarveltávolítási gyakorlatok és módszerek országonként változóak. A javaslataink a gyakorlati tapasztalatokon és az aktuális munkavégzés során szerzett ismereteken alapulnak.
 - A szarvak eltávolításának legjobb időszaka az által 1-3 hetes kora közötti időszak, de az csordáról csordára változó lehet. A fiatal szarv magassága lehetőleg ne legyen még 1 cm-nél magasabb!
 - Gondosan távolítsa el a szaru tövé környékéről az összes szőr! Azt is javasoljuk, hogy helyi érzéstelenítést használjon a szaru tövé környékén és hogy a borjú befogása és a tényleges szarveltávolítás között hagyjon egy kis időt.
 - Nyomja az előhevítetett szarveltávolítót a szarvtőre (skullán) 10-15 másodpercig! Gyorsíthatja a szarveltávolítást a szarvtól a közben jobbra-balra az óramutató járásával egyező és ellentétes irányban) forgatja a szarveltávolítót a szarvtól körül.
 - Azhoz, hogy az összes szarvejt teljesen elhajlon, az égetési helyen minden területnek tökéletesen elégetniük ("rézszínűek") kell lennie a szaru töv körül. 4.5 Ne távolítsa el a gyógyuló hegeket! Ne használjon gyógyeszkereket és kenőcsöket! A szarvcsontk és a heg 4 - 6 múlva leesik.
 - Érzéstelenítő használatá esetén le is "billentheti" az átégetett szarvat, nem kell várnia arra, hogy ezt a természet megtegye. Ebben az esetben nem vállal felelőséget a Kerbl az esetleges sérülésekért, de ugyanakkor kéri a figyelmet arra, hogy a műveletet gyorsan és úgy kell elvégezni, hogy az a lehető legkevesebb szövetet okozza az állatnak!
- Füvőkacseré (B ábra)**
- Figyelem! Várjon, amíg teljesen le nem hül a készülék! A füvőkacseréhez vegye ki a füvőkát rögzítő csavart, majd vegye le a füvőkát! Tegye be az új füvőkét és rögzítse azt a rögzítő csavarral!
- A tartálék füvőka cseréje (B ábra)**
- Távolítsa el az égőfejet egy 18 mm-es nyitott villáskulccsal! (i)
- Fogja meg az égő talpát egy 15 mm-es nyitott villáskulccsal (ii), csavarja le a gázfüvőkát a tömítőgyűrűvel együtt egy 4 mm-es imbuszkulccsal. (iii)
- Csavarja be az új gázfüvőkát, majd húzza meg, de ügyeljen arra, hogy ne húzza túl a csavart!
- Tegy vissza az égőfejet és rögzítse a helyén egy 18 mm-es nyilt villáskulccsal. Ügyeljen arra, hogy csak közepesen húzza meg, csak annyira, hogy ne szivárogon a gáz! (i)

A készülék műszaki adatai:

- Hossza 310 mm, (12¼").
- Tömege 675 g, (1lb 8oz).
- Előhevítesi idő 3 perc
- Üzemi hőmérséklet Állítható, legfeljebb 650 °C / 1202 °F.
- Üzemeleti idő 45 perc, közepes beállítással mellett.
- Gáz Bután gáztartály.

SE - INSTRUKTIONSMANUAL KERBL GAS BUDDEX Avhornare

- Innehåll**
 - 1.0 Varningar - allmänt
 - 2.0 Passa in gaspatron
 - 3.0 Tändsekvens
 - 4.0 Avhoring
 - 5.0 Utbyte av topp
 - 6.0 Byta ut reservmunstycke
- Varningar - allmänt**
 - 1.1 Din enhet innehåller lättantändlig gas under tryck. Använd försiktigt.
 - 1.2 Förvaras utom räckhåll för barn (Bild D).
 - 1.3 Passa in gaspatronen utom räckhåll för eld. Endast Kerblgas ska användas. Ingen annan bränsletyp får användas.
 - 1.4 Överdrigt gasflöde, tändning eller att katalysatorn pulserar röd till svart kan inträffa när du tänder eller när regulatorn är för långt inladd. Det är mycket viktigt att tända avhornaren så att toppen pekande bort från ansikte och kropp. Säkerställ att lämnas säkra s äcks innan du sätter ned. Varning: Varma gaser 580 °C (1075 °F) släpps ut från utsläppsporten. Lämna inte utan uppsikt.
 - 1.5 Tappa inte.
 - 1.6 Använd inte om enheten är skadad.
 - 1.7 Använd inte för värme som överskrider +50 °C (+120 °F) och undvik längre exponering i solen.
 - 1.9 Punktera inte eller bränn.
 - 1.10 Fyll inte på igen tänd eller använd nära eld eller brännbart materal.
 - 1.11 Fästik inte i sockla isår, omkustera eller reparera. De här produkterna är inte servicebara av användaren. Med undantag för dem som nämns i 5.0 & 6.0.
 - 1.12 Andas inte in ångor som släpps ut vid användning.
 - 1.13 Hantera avfallet i enlighet med de lokala bestämmelserna.
 - 1.14 Bestämmelser om transport av färdigt material förbjuder att butanpatroner eller andra lättantändliga produkter tas ombord på passagerarflyg Packa inte denna enhet eller någon annan enhet med lättantändlig gas, i något incheckat bagage eller handbagage.
- Passa in gaspatron**
 - 2.1 Se till att på/av-brytaren är i "av" läge innan du byter ut gaspatronen.
 - 2.2 För in gaspatronen i handtaget.
 - 2.3 Vrid medsols tills den sitter fast hårt (tät).
 - 2.4 För att ta bort gaspatronen vrid motsols tills den lossnar.
 - 2.5 OBS: Fastsättning och bortkoppling av gaspatronen måste ske medan beskrivaren hålls vertikalt med toppen uppåt.
- Tändningssekvens**
 - 3.1 OBS: Kom ihåg att butan inte flödar vid 0 °C/32 °F. Om antändning vid en extern temperatur under 12 °C/53 °F, försök att tända inomhus/i fordon och ta sedan med till arbetsplatsen.
 - 3.1 Peka brännaren bort från ansikte och kropp.
 - 3.2 Dra på gastillväggen till hög och notera "hissning" av gas. Tryck på tändningsvredet.
 - 3.3 Vid tändning kommer "hissning" av gasen kommer att ändra höjd till ett lika hörbart "rytande" ljud. Detta indikerar att gasflödet har antänds. Upprepa om det behövs tills ljudet/tonandning inträffar.
 - 3.4 Placera beskrivaren vertikalt i metallådnans ruta under upphettningsperioden. Om överhettning eller uppblossning sker i justera regulatorn i medsols (-) riktning. Erfarenhet visar vilken inställning som krävs för effektiv beskärning. (570-650 °C / 1060-1202 °F)
 - 3.5 Lämna inte utan uppsikt.
- Avhoring**
 - 4.0 **AVHORNING**
 - OBS: Beskrivningstraditioner och praktiskt utförande varierar både mellan och inom länder, vår rekommendation är baserad stängd fält och mänsklig jordbrukstradition.
 - 4.1 Bästa tiden för avhoring är mellan veckorna 1 och 3. men det kan variera från art till art. Höjden på det unga hornknoppens ska inte vara mer än 1 cm.
 - 4.2 Skär försiktigt bort allt hår från runt omkring hornknoppen. Det rekommenderas att en lämplig lokal bedövning används i hornområdet och att en lämplig tid passerar innan kalven hålls fast innan avhoringen.
 - 4.3 Tryck den föruppvärmda avhornaren mot basen på hornknoppen (skal/skalén) under 10-15 sekunder. Avhoringseffekten kan ökas genom att vrida avhornaren i båda riktningar (medsols och motsols) på hornknoppen.
 - 4.4 För att säkerställa att alla hornceller förstörs helt, ska brännmärket visa en helt "kopparfärgad" bränd ring runt hornknoppen.
 - 4.5 Ta inte bort den uppstickande särsårkan. Ge inte medicin eller salva. Hornknoppar och särskora faller bort efter 4-6 veckor.
 - 4.6 De användare som använder bedövningsmedel vill kanske "poppa" bort horn knoppen helt istället för att vänta på att naturen gör sitt jobb. I så fall tar inte Kerbl på sig något ansvar men vill betona att detta ska göras snabbt och på ett sådant sätt att det orsakar djuret så lite stress som möjligt.
- Utbyte av topp (Bild B)**
 - 5.1 Försiktigt: låt kylan ned helt. Topparna kan enkelt bytas ut genom att skruva bort skruven som håller fast toppen och tar bort toppen. För in en ny topp och sätt fast med fasthållningskraven.
- Byta ut reservmunstycke (Bild C)**
 - 6.1 Skruva bort brännaren med en 18 mm öppen skiftnyckel och ta bort (i).
 - 6.2 Håll fast brännarens bas med en 15 mm skiftnyckel (ii) skruva bort gasjeten tillsammans med dess o-ring med a 4 mm sexkantnyckel (iii).
 - 6.3 Skruva i den nya gasjeten och skruva åt, men var försiktig så att det inte blir för hårt.
 - 6.4 Byt ut brännaren och skruva fast ed en 18 mm öppet skiftnyckel med ett lagor stort vridmoment för att säkerställa en täckningsfri förbindelse. (i).

<p>Tekniska specifikationer:</p> <p>Längd 310 mm (12¼")</p> <p>Vikt 675g, (1lb 8 oz)</p> <p>Föruppvärmningstid 3 minuter</p> <p>Arbetstemperatur inställningsbar upp till 650 °C / 1202 °F</p> <p>Drifttid 45 minuter, medelinställning</p> <p>Gas butanpatron</p>
<p>CZ - NÁVOD PRO OBSLUHU KERBL PLYNOVÝ přístroj na odrohování skotu BUDDEX</p> <p>Obsah</p> <ul style="list-style-type: none">1.0 Upozornění - Obecné informace 2.0 Zabudování plynové kazety 3.0 Pořadí zapalování 4.0 Odrohování 5.0 Výměna hrotu 6.0 Výměna náhradní trysky
<ul style="list-style-type: none">1.0 Upozornění - Obecné informace <ul style="list-style-type: none">1.1 Váš přístroj obsahuje hořlavý plyn pod tlakem. Buďte při jeho používání opatrní. 1.2 Udržujte mimo dosah dětí (Obr. D). 1.3 Plynovou kazetu instalujte mimo dosah plamene. Smí se použít pouze plyn Kerbl. Nesmí se používat jiné palivo. 1.4 Při zapalování, nebo když je regulátor nastaven příliš vysoko se může vyskytnout nadměrný průtok plynu, velký plamen, nebo pulsování katalyzátoru od červené do černé. Je nutné zapálit přístroj na odrohování skotu tak, aby směřoval mimo obličej a tělo. 1.5 Před odložením se ujistěte, že jsou plameny zhaslé. Pozor: Z výfukového kanálu jsou vypouštěny horké plyny o teplotě 580 °C (1075 °F). Nenechte přístroj bez dozoru. 1.6 Nenechte přístroj upadnout. 1.7 Nepoužívejte, pokud je přístroj poškozen 1.8 Nevystavujte teplotu nad +50 °C (+120 °F) a zamezte delšímu vystavení slunečnímu záření. 1.9 Nepropíchněte, nebo nespáľujte. 1.10 Nenaplňujte, nezapalujte, nebo nepoužívejte blízko plamene nebo hořlavých materiálů. 1.11 Neprovádějte demontáž, úpravy nebo opravy. Tyto výrobky nejsou určeny k tomu, aby na nich uživatel prováděl jakýkoliv servis. Mimo informace uvedené pod 5.0 & 6.0. 1.12 Nevědchujte výpary vypouštěné během použití. 1.13 Likvidujte v souladu s místními předpisy. 1.14 Předpisy pro transport nebezpečných materiálů zakazují převážení butanu nebo jiných hořlavých plynových produktů v osobním letadle. Nebraťte tento přístroj, nebo jakékoliv jiné hořlavé plynové přístroje do zádného na letišti předaného nebo příručního zavazadla.
<ul style="list-style-type: none">2.0 Zabudování plynové tlakové kazety <ul style="list-style-type: none">2.1 Před výměnou plynové kazety se ujistěte, že vypínač zapnuto/vypnuto je v poloze "vypnuto". 2.2 Vložte plynovou kazetu do rukovětí. 2.3 Otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud nedosáhnete těsného uložení (těsného uzávěru). 2.4 Za účelem odstranění plynové kazety otáčejte proti směru hodinových ručiček, dokud se neuvolní. 2.5 Poznamka : Zabudování, nebo odjopení plynové kazety se musí provádět tak, že přístroj na odrohování skotu je držen ve vertikální poloze s hrotem nahoře.
<ul style="list-style-type: none">3.0 Postup při zapalování <ul style="list-style-type: none">POZNÁMKA: Pamatujte, prosím, na to, že butan neproudí při teplotě 0 °C/32 °F. Pokud zapalujete při vnější teplotě nižší než 12 °C/53 °F, zkuste zapálit přístroj umitř / ve vozidle, a potom ho přineste na pracoviště. 3.1 Směřujte přístrojem na odrohování skotu pryč od obličej a těla. 3.2 Zapněte proud plynu na silný proud a uslyšíte "sykoty" plynu. Stiskněte spínač zapalování. 3.3 Při zapalování vzniká "sykot" plynu intenzitou na rovnoměrný jasný "bouřlivý" zvuk. To znamená, že proud plynu se zapálil. Pokud je to nutné, zopakujte postup, dokud se nezovze změna zvuku/intenzity. 3.4 Během ohřívací fáze umístěte přístroj na odrohování skotu vertikálně do kovového čtverhranného pouzdra. Pokud se objeví nepřehátí nebo jasný plamen, nastavte regulátor ve směru hodinových ručiček (-). Zkušenost vám ukáže potřebné nastavení pro účinné odrohování. (570-650 °C / 1060-1202 °F) 3.5 Nenechávejte bez dozoru.
<ul style="list-style-type: none">4.0 Odrohování <ul style="list-style-type: none">POZNÁMKA: Tradice v odrohování a praxe se liší v různých zemích, a i v rámci závislé země. Naše doporučení je založeno na praxi na uzavřeném poli a humánní farmě. 4.1 Nejlepší doba pro odrohování je mezi 1.a 3. týdnem, ale může se to lišit v závislosti na plmenu. Výška mladého rohového pupenu by neměla být vyšší než 1cm. 4.2 Opravné ostříhací veškerou srst kolem rohového pupenu. V oblasti rohu se doporučuje použít vhodné lokální anestetikum, a také upřísnit potřebné doby než se těle uvolní před skutečným odrohováním. 4.3 Přitlačte předržáči přístroj pro odrohování vůči břiše rohového pupenu po dobu 10-15 vteřin. Účinné odlohání lze zvlášt otáčením přístroje na rohovém pupenu v obou směrech (ve směru a proti směru hodinových ručiček). 4.4 Aby se zajistilo, že jsou všechny buňky rohu zcela zničeny, misto opatření by mělo kolem rohového pupenu vykazovat kompletně "meděné zbarvení" vypalény kruh. 4.5 Neodstraňujte vzniklý strup. Nepodávejte kůli, ani mast. Rohový pupen a strup odpadnou po 4 - 6 týdnech. 4.6 Uživatelé, kteří používají anestetika si možná přejí "odstranit" rohový pupen kompletně, než čekat až ho odstraní sama příroda. Pro tyto případy Kerbl nepřijímá zodpovědnost a zdůrazňuje, že by se to mělo provést velmi rychle a tak, aby tento zákrok způsobil zvířeti minimální stres.
<ul style="list-style-type: none">5.0 Výměna hrotu (Obr. B) 5.1 Pozor: Nechte hrot zcela vychladnout. Hroty lze snadno vyměnit odšroubováním přídržného šroubu hrotu a odstraněním hrotu. Vložte nový hrot a zadržte jej přídržovacím šroubem.
<ul style="list-style-type: none">6.0 Výměna náhradní trysky (Obr. C) <ul style="list-style-type: none">6.1 Odšroubujte hořák pomocí 18 mm maticového klíče s otevřenými konci a odstraňte ho.(i) 6.2 Přidržujte základnu hořáku pomocí 15 mm maticového klíče (ii) a odšroubujte plynovou trysku společně s jejím O-kroužkem pomocí 4 mm Allenova klíče.(iii) 6.3 Vešroubujte novou plynovou trysku a utáhněte ji, buďte ale opatrní, abyste ji nepřetáhli. 6.4 Vyměňte hořák a zajistěte v jeho místě pomocí 18 mm maticového klíče s otevřenými konci za použití mírné kroutové síly, abyste dosáhli těsného spojení.(i)

<p>Technické údaje:</p> <p>Délka 310 mm, (12¼")</p> <p>Hmotnost 675 g, (1 libra 8 unci)</p> <p>Doba předehřátí 3 minuty</p> <p>Provozní teplota nastavitelná, až do 650 °C / 1202 °F</p> <p>Doba provozu 45 minut, při středním nastavení</p> <p>Plynová kazeta s butanem</p>
--

RUS — ИНСТРУКЦИЯ ГАЗОВЫЙ ТЕРМОКАУТЕР KERBL BUDDEX

- Содержание**
 - 1.0 Предостережения: общие
 - 2.0 Установка баллончика с газом
 - 3.0 Порядок зажигания
 - 4.0 Удаление рогов
 - 5.0 Замена насадки
 - 6.0 Установка запасного сопла
- 1.0 Предостережения: общие**
 - 1.1 Устройство содержит горючий газ, который находится под давлением. Пользуясь устройством, будьте осторожны.
 - 1.2 Не подпускайте к устройству детей (рис. D).
 - 1.3 Устанавливайте баллончик с газом подальше от пламени. Для использования пригоден только газ, предоставленный компанией Kerbl. Запрещается пользоваться другими видами горючего.
 - 1.4 Во время зажигания или при установленном в максимальное положение регулятора могут наблюдаться чрезмерно сильный поток газа, неравномерное горение или пульсирующее изменение цвета катализатора от красного до черного. Это нормально. Запальте устройство в соответствии с нормами, действующими в вашем регионе.
 - 1.5 Прежде чем положить горелку, обязательно потушите ее. ВНИМАНИЕ! Температура выходящих из выпускного отверстия горячих газов достигает 580°С (1075°F). Не оставляйте устройство без присмотра.
 - 1.6 Не касайтесь устройства руками.
 - 1.7 Не пользуйтесь неисправным устройством
 - 1.8 Не подвергайте устройство температуре выше +50°С (+120°F) и берите его от воздействия солнечных лучей.
 - 1.9 Запрещается проливать или прокаливать устройство.
 - 1.10 Запрещается заправлять и заignать устройство либо пользоваться им вблизи открытого огня или горючих материалов.
 - 1.11 Не пытайтесь разбирать, переделывать или ремонтировать устройство. Данные изделия не предназначены для обслуживания пользователем. Это не относится к изделиям, указанным в пунктах 5.0 и 6.0.
 - 1.12 Не вдыхайте испарения, выделяющиеся в процессе работы.
 - 1.13 Выполните утилизацию устройства в соответствии с нормами, действующими в вашем регионе.
 - 1.14 Согласно правилам перевозки опасных материалов, на борт пассажирского самолета запрещается вносить изделия, содержащие любой из другой горючий газ. Это и любой другой элементы, содержащие горючий газ, запрещается класть в багаж или зарегистрированный или ручной багаж.
- 2.0 Установка баллончика с газом**
 - 2.1 Перед установкой баллончика с газом на место обязательно переведите переключатель включения/выключения в положение «off»(Bild B).
 - 2.2 Вставьте баллончик с газом в ручку.
 - 2.3 Закрутите по часовой стрелке до упора (плотного прилегания).
 - 2.4 Чтобы извлечь баллончик с газом, крутите его по часовой стрелке до полного освобождения.
 - 2.5 Примечание: устанавливая или отсоединяя баллончик с газом, необходимо держать термокаутер вертикально насадкой вверх.
- 3.0 Порядок зажигания**
 - ВНИМАНИЕ!** Помните о том, что при температуре 0°С / 32°F поток бутана останавливается. Если горелку приходится зажигать при температуре ниже 12°С / 53°F, сделайте это в помещении или автомобиле, а затем перенесите горелку на место выполнения работ.
 - 3.1 Не направляйте термокаутер в лицо или к телу.
 - 3.2 Установите высокий уровень подачи газа, затем поверните, слышно ли шипение. Нажмите включатель зажигания.
 - 3.3 Газовая горелка зажжется, вместо шипения газа будет слышен звук, напоминающий рычание. Это признак того, что поток газа зажгется. При необходимости повторите процедуру, пока не заметите изменения характера или высоты звука.
 - 3.4 На время розжига поместите термокаутер в вертикальном положении в металлический квадратный контейнер. В случае перегрева или слишком яркого горения уменьшите интенсивность горения поворотом регулятора по часовой стрелке (-). В случае необходимости определить оптимальное значение регулятора для эффективного удаления рогов. (570–650°С / 1060–1202°F)
 - 3.5 Не оставляйте устройство без присмотра.
- 4.0 Замена насадки**
 - 4.0 **ВНИМАНИЕ!** Помните о том, что традиция и методы удаления рогов значительно отличаются и в разных странах, и в их регионах, наши рекомендации основаны на том, что ферма должна размещаться на закрытом поле и в ведении хозяйства необходимо применять гуманные методы.
 - 4.1 Наиболее время для удаления рогов — между неделями 1 и 3, но оно может быть разным в зависимости от породы.
 - 4.2 Осторожно состригите все волосы вокруг зародыша рога. Прежде чем начинать удаление рогов, в области рога рекомендуется ввести подходящее местное обезболивающее средство и подождать некоторое время перед призывом к утилизации рога.
 - 4.3 Надвигаете предварительно розогретым термокаутером на основу зародыша рога (плоскость черепа) на 10–15 секунд. Степень удаления рога увеличится поворотами термокаутера на зародыше рога в обоих направлениях (по часовой стрелке и против часовой стрелки).
 - 4.4 Роговые клетки удаляются полностью, если на месте прижигания вокруг зародыша рога образовалось выжженное кольцо цета меда.
 - 4.5 Не удаляйте корку на ране. Не давайте животному лекарства и не наносите на рану мазь. Зародыш рога и корка отпадут через 4 – 6 недель.
 - 4.6 Некоторые пользователи предпочитают полностью удалять зародыш рога, применяя анестезию, вместо того, чтобы подождать, пока это произойдет природным путем. Компания Kerbl не берет на себя ответственность за такие действия, но подчеркивает, что их нужно выполнять быстро и с минимальным причинением боли животному.
- 5.0 Замена насадки (рис. B)**
 - 5.1 Предостережение: дайте насадке полностью остынуть. Насадку легко заменить, открутив его крепящий винт. Вставьте новую насадку и закрепите ее стопорным винтом.
- 6.0 Установка запасного сопла (рис. C)**
 - 6.1 Открутите горелку рожковым гаечным ключом 18 мм и снимите ее. (i)
 - 6.2 Удерживая верхнюю горелку гаечным ключом 15 мм (ii), открутите торцовым ключом с головкой 4 мм газовую форсунку вместе с уплотнительным кольцом. (iii)
 - 6.3 Прикрутите новую газовую форсунку и затяните, но не слишком сильно.
 - 6.4 Установите на место горелку и прикрутите ее рожковым гаечным ключом с умеренным крутящим моментом, чтобы предотвратить утечку газа. (i)

- Технические характеристики:**
 - Длина: 310 мм, (12¼ дюйма)
 - Вес: 675 г, (1 фунт 8 унций)
 - Время предварительного разогрева: 3 минуты
 - Рабочая температура: регулируется, не более 650°С / 1202°F
 - Время работы: 45 минут, среднее значение
 - Баллончик с бутаном прилагается

<p>NL - INSTRUCTIEHANDLEIDING KERBL GAS BUDDEX Onthoornapparaat</p>
<p>Inhoud</p> <ul style="list-style-type: none">1.0 Waarschuwngen - Algemeen 2.0 Het gaspatroon installeren 3.0 Volgorde van ontsteking 4.0 Onthoornen 5.0 Het kopstuk vervangen 6.0 Het reserve-opzetstuk veranderen

- 1.0 Waarschuwngen - Algemeen**
 - 1.1 Uw apparaat bevat onder druk ontvlambaar gas. Gebruik het dus met de nodige voorzorg.
 - 1.2 Buiten het bereik van kinderen houden (Fig D).
 - 1.3 Breng het gaspatroon weg van vuur aan. Enkel Kerbl-gas mag gebruikt worden. Gebruik geen andere brandstofsoorten.
 - 1.4 Overmatige gastoevoer, brand of katalysator af van rood naar zwart pulseert, kan voorkomen bij het aansteken of wanneer de regulator te hoog is ingesteld. Het is heel belangrijk om het onthoornapparaat aan te steken met de kop weggericht van gezicht en lichaam.
 - 1.5 Zorg ervoor dat de vlammen gedoofd zijn alvorens u het apparaat neerzet. Opgeliet: Er worden warme gassen van 580° C (1075° F) uitgestoten via de uitlaat. Laat het apparaat dus niet onbeheerd achter.
 - 1.6 Niet laten vallen.
 - 1.7 Niet gebruiken als het apparaat beschadigd is.
 - 1.8 Niet blootstellen aan hitte boven +50° C (+120° F) en langdurige blootstelling aan de zon vermijden.
 - 1.9 Niet dopkruppelen of verbranden.
 - 1.10 Niet bijvullen, aansteken of gebruiken in de nabijheid van een vlam of ontvlambaar materiaal.
 - 1.11 Niet proberen te demonteer, heraanpassen of herstellen. Deze producten kunnen niet door de gebruiker onderhouden worden. Behalve degene die vermeld zijn in 5.0 & 6.0.
 - 1.12 Dampen die worden uitgestoten tijdens het gebruik mogen niet worden ingeademd.
 - 1.13 Wegwerpen in overeenstemming met de lokale voorschriften.
 - 1.14 De Voorschriften voor Vervoer van Gevaarlijk Materiaal verbieden het meedragen van butaan of andere brandbare gasproducten op passagiersvliegtuigen. Dit product of een ander brandbaar gasproduct niet verpakken in gecontroleerde bagage of handbagage.

- 2.0 Het gaspatroon installeren**
 - 2.1 Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar zich in de positie "off" (uit) bevindt alvorens u het gaspatroon vervangt.
 - 2.2 Steek het gaspatroon in de hendel.
 - 2.3 Draai met de wijsers van de klok mee tot het goed vastzit (tot het dicht is).
 - 2.4 Om het gaspatroon te verwijderen, draait u tegen de wijsers van de klok in tot het loskomt.
 - 2.5 Opmerking: het installeren of verwijderen van het gaspatroon moet gebeuren terwijl het onthoornapparaat verticaal wordt gehouden met de kop naar boven.
- 3.0 Volgorde van ontsteking**
 - OPMERKING:** Denk eraan dat butaan niet stroomt bij 0° C/32° F. Indien u het apparaat aansteekt bij externe temperaturen die lager zijn dan 12° C/53° F, probeer het dan binnen/in een voertuig aan te steken en vervolgens naar de werkplaats te brengen.
 - 3.1 Richt het onthoornapparaat weg van gezicht en lichaam.
 - 3.2 Schakel de gastoevoer naar hoog, u moet een "sissend" geluid van gas horen. Druk op de ontstekingsknop.
 - 3.3 Het "sissend" geluid verandert de pitch in een algemeen waarneembaar "razend" geluid. Dit betekent dat de gasstroom ontstoken werd. Herhaal, indien nodig, tot de verandering van het geluid/pitch plaatsvindt.
 - 3.4 Plaats het onthoornapparaat tijdens de opwarmingsduur verticaal in de metalen doos. Indien er oververhitting of flakkering optreedt, de regulator aanpassen met de wijsers van de klok (-) mee. Ervaring laat uitwijzen welke instelling nodig is voor efficiënt onthoornen. (570-650° C / 1060-1202° F)
 - 3.5 Niet onbeheerd achterlaten.

- 4.0 Onthoornen**
 - OPMERKING:** Praktijken en tradities betreffende onthoornen verschillen enorm tussen en in de verschillende landen. Onze aanbeveling is gebaseerd op afgeleende velden en beschafte beoerderspraktijken.
 - 4.1 De beste tijd om te onthoornen is tussen week 1 en 3, maar dit kan verschillen van ras tot ras. De jonge hoornpit mag niet hoger zijn dan 1 cm.
 - 4.2 Knip voorzichtig al het haar weg rond de hoornpit. Aanbevolen wordt om een geschikt lokaal verdovingsmiddel te gebruiken rond de hoornzone en om enige tijd te wachten alvorens het kalf te betuегelen voor de eigenlijke onthooring.
 - 4.3 Duw het voorverwarme onthoornapparaat tegen de basis van de hoorn (hersenpan) gedurende 10-15 seconden. Het onthoorneffect kan verhoogd worden door het onthoornapparaat in twee richtingen (met de klok mee en tegen de klok in) te draaien op de hoornpit.
 - 4.4 Om ervoor te zorgen dat alle hoorncellen volledig vernietigd zijn, moet de plaats van branding een volledige "koperkleurige" verbrande rand vertonen rond de hoornpit.
 - 4.5 De ontstane korst niet verwijderen. Geen medicijnen toedienen of zalf gebruiken. Hoornpit en korst zullen er na 4 - 6 weken afvallen.
 - 4.6 De gebruikers die gebruik maken van een verdovingsmiddel willen de hoornpit er misschien volledig af "branden" in plaats van te wachten tot de natuur haar gang gaat. In dat geval aanvaard Kerbl geen aansprakelijkheid, maar benadrukt ze dat het snel diet te gebeuren en op zo'n manier dat er zo weinig mogelijk stress ontstaat voor het dier.

- 5.0 Het kopstuk vervangen (Fig B)**
 - 5.1 Opgelet: laat het apparaat volledig afkoelen. Kopstukken kunnen eenvoudig vervangen worden door de schroef waarmee het kopstuk vastzit los te schroeven en het kopstuk te verwijderen. Steek er een nieuw kopstuk in en bevestig het mee de vasthoudschroef.

- 6.0 Het reserve-opzetstuk veranderen (Fig C)**
 - 6.1 Schroef de brander los met een steeksleutel van 18mm en verwijder hem.(i)
 - 6.2 Terwijl u de basis van de brander vasthoudt met een sleutel van 15mm (ii), schroeft u de gaspit en zijn o-ring los met een imbusseutel van 4 mm (iii)
 - 6.3 Schroef er de nieuwe gaspit in en maak vast, maar zorg ervoor dat u hem niet te vast draait.
 - 6.4 Vervang de brander en maak hem met middelmatige torsie vast met een steeksleutel van 18mm om een lekvrij verbinding te verzekeren.(i)

<p>Technische specificaties:</p> <p>Lengte 310mm, (12¼")</p> <p>Gewicht 675g, (1lb 8oz)</p> <p>Voorverwarmingstijd van 3 minuten</p> <p>Temperatuur bij werkinstelling aanpasbaar, tot 650 °C / 1202 °F</p> <p>Werktijd 45 minuten, mid instelling</p> <p>Gasbutaan patroon</p>
--

PL - INSTRUKCJA OBSLUGI Dekornizator KERBL GAS BUDDEX

- Zawartość**
 - 1.0 Ostrzeżenia - ogólne
 - 2.0 Zakładanie pojemnika z gazem
 - 3.0 Kolejność czynności przy zapalaniu
 - 4.0 Dekornizacja
 - 5.0 Wymiana końcówek
 - 6.0 Wymiana dyszy
- 1.0 Ostrzeżenia - ogólne**
 - 1.1 Urządzenie zawiera łatwopalny gaz pod ciśnieniem. Należy używać ostrożnie.
 - 1.2 Trzymać poza zasięgiem dzieci (Ryc. D).
 - 1.3 Umieszczać pojemnik z gazem z dala od ognia. Powinny być używane wyłącznie gaz Kerbl. Nie powinno używać się innego rodzaju paliwa.
 - 1.4 Zbyt duży przepływ gazu, plomienie lub zmiana koloru katalizatora z czerwonego na czarny może się pojawić przy zapalaniu lub gdy regulator jest ustawiony na zbyt wysoką moc. Zbyt niezwykłe istotne są pojawiac dekorlizator z końcówką skierowaną z dala od twarzy i ciała.
 - 1.5 Należy upewnić się, że płomień został wygaszony przed odłożeniem urządzenia. Uwaga: Gorące gazy o temperaturze 580° C (1075° F) są emitowane z wydechu. Nie należy pozostawiać bez nadzoru.
 - 1.6 Nie upuszczać.
 - 1.7 Nie używać jeśli jednostka jest uszkodzona.
 - 1.8 Nie narazać na temperaturę powyżej +50° C (+120° F) oraz unikać długiego wystawiania na promienie słoneczne.
 - 1.9 Nie przebijaj ani palic
 - 1.10 Nie napędzaj, zapalać lub używać w pobliżu ognia lub materiałów łatwopalnych.
 - 1.11 Nie należy rozmontowywać, dostrajać lub naprawiać. Produkt ten nie może być serwisowany przez użytkownika. Poza obsługą wymienioną w punkcie 5.0 i 6.0.
 - 1.12 Nie wdychać oparów pojawiających się w trakcie użycia.
 - 1.13 Pozbyc się zgodnie z lokalnymi przepisami.
 - 1.14 Przepisy dotyczące przewozu materiałów niebezpiecznych zakazują przewożenia butanu lub innych łatwopalnych produktów gazowych na pokładach samolotów pasażerskich. Nie należy pakować tego przedmiotu lub innych przedmiotów zawierających łatwopalne gazy do bagażu rejestrowanego lub pokładowego.
- 2.0 Zakładanie pojemnika z gazem**
 - 2.1 Przed wymianą pojemnika z gazem należy upewnić się, że przełącznik wł. / wyl. (on / off) jest w pozycji wyl. (off).
 - 2.2 Włożyć pojemnik z gazem do uchwyty.
 - 2.3 Przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara do oporu.
 - 2.4 W celu usunięcia pojemnika z gazem należy odkręcać w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do momentu gdy pojemnik zostanie uwolniony.
- 2.5 Uwaga:** Zakładanie lub usuwanie pojemnika z gazem musi być przeprowadzane trzymając dekorlizator pionowo, z bzdkiem ku górze.
- 3.0 Kolejność czynności przy zapalaniu**
 - UWAGA:** Proszę pamiętać, że butan nie płynie w temperaturze 0° C / 32° F. Przy zapalaniu w temperaturze zewnętrznej niższej niż 12° C / 53° F, należy spróbować zapalić urządzenie w budynku / pojeździe, po czym przenieść je w miejsce pracy.
 - 3.1 Kierować dekorlizator z dala od twarzy i ciała.
 - 3.2 Włączyć mocne zasilanie gazem zwracając uwagę czy gaz „syczy”. Wcisnąć przycisk zaplonu.
 - 3.3 W momencie zapalony „syczenie” gazu zmieni następnie w równie słyszalny „huczący” dźwięk. Wskazuje to, że przepływa gaz zapalił się. W innym przypadku należy powtórzyć do momentu, aż pojawi się zmiana dźwięku / natężenia.
 - 3.4 Umieścić dekorlizator pionowo w metalowym pudełku w trakcie nagrzewania. Jeśli znacznie się przegrzewa lub pojawia się plomienie należy przekręcić regulator w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (-). Doświadc